

Ѡдомагостикъ хотѣноуѣзьскѣ
роздробилипольпатадесатегривнѣ
да азъ титоусѣжоувълъчиноусипо
сѣлимоужьинѣ:

Длина 20,3 см, ширина 4,0 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XI/XII вв.

Текст делится на слова следующим образом:

Ѡ Домагости къ Хотѣноу. Ѣзьскѣ роздробили поль пата десате
гривнѣ. Да азъ ти тоу сѣжоу, а Вълъчиноу си посьли моужь инѣ.

Перевод: 'От Домагостя к Хотену. В Езьске разверстали сорок пять
гривен. Да я-то тут сижу, а в Волчино пошли другого человека'. Это сооб-
щение сборщика дани о положении дел на местах.

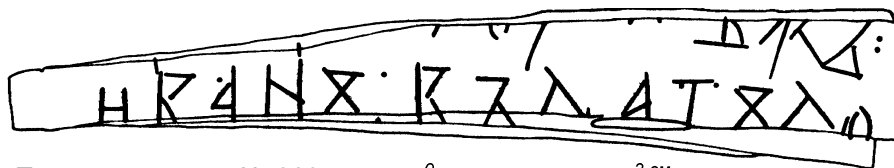
Хотен — одна из важнейших фигур усадьбы Е второй половины XI —
начала XII в. Ему адресованы письма № 902, 909, 912; возможно, от него ис-
ходит письмо № 742; его именем помечены деревянные цилиндры № 15 и 21.

Отметим *здр* в *роздробили*. Представляют интерес Р. ед. *i*-склонения
Домагости и беспредложные М. ед. *Ѣзьскѣ* и Д. ед. *Вълъчиноу*.

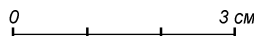
Грамота № 903

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1422, на уровне пласта 14
(глубина 2,72 м), в напластованиях усадьбы Е. Это полторы строки из
середины документа:

...[оу]-(-)[ѣ]ж[ѣ]:
ИВАНЪ:ВЪДАТЪДО



Прорись грамоты № 903



В конце первой строки могло стоять и [ѣ], а не [ѣ]: верха нет; но судя по
наклону, ѣ вероятнее. Если это действительно ѣ, то грамота одноеровая.

Длина 12,1 см, ширина 1,6 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XI/XII вв.

Текст делится на слова так: ...оу --(-)ѣжъ Иванъ: вѣда Тѣдо(р)- ...

Может быть, в верхней строке стояло *повѣжъ*. Тогда фрагмент можно
истолковывать так: '... скажи Ивану: дал Тудо[р] ... (или: дай Тудо[ру])' (где
вѣда — либо аорист, либо недописанное *вѣдаи*); менее вероятно 'даст Ту-
до[р] ...' (где *вѣда* — презенс).

Судя по месту находки и по дате, Иван — тот же, что в грамотах № 586,
633 и 736, т. е., по-видимому, будущий посадник Иванко Павлович. Очевидно, он же упоминается под именем
Иванько в грамоте № 907 (см. ниже). Об имени *Тудоръ* см. при № 789.

Представляет значительный интерес буква ѣ (полый юс большой), встретившаяся в этом тексте дважды (к
сожалению, правда, самый низ буквы в обоих случаях оторван, что несколько уменьшает надежность этих при-
меров). Ранее эта буква была отмечена только в существенно более поздних берестяных грамотах — в азбуке
№ 778 (нач. XIII в.) и в фрагменте № 151 (2 четв. XIII в.).



Прорись грамоты № 902

